

Raana bij de vijver, gedichten van Sohrab Sepehri
Vertaald door Asghar Seyed-Gohrab
Formaat 10 x 16 cm
Uitvoering paperback
Omvang 76 pag. (inclusief Perzische bronteksten)
ISBN 978-90-77983-27-0
Verschenen 14 november 2007
Prijs € 9,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,55

Sepehri is een veelzijdige natuurdichter. In zijn poëzie beschrijft hij aspecten van de natuur die moeilijk te vangen zijn. Vaak vraagt hij de lezer te luisteren en te kijken naar de meest voor de hand liggende natuurlijke verschijnselen. Soms triviale dingen zoals een kiezelsteen of een dode wesp worden in rijke en levendige beeldspraken afgeschilderd.

Op het eerste gezicht lijkt Sepehri's kijk op de wereld doorzichtig en simpel maar achter deze schijnbare doorzichtigheid vindt de lezer een scherpe, gevoelige en mystieke visie waarin de natuur een centrale plaats inneemt.



Basiswoordenboek Perzisch-Nederlands
Auteurs Asghar Seyed-Gohrab, Gabrielle van den Berg en Marjolijn van Zutphen
Formaat 12,5 x 20 cm
Uitvoering gebonden
Omvang 304 pag.
ISBN 978-90-77983-12-6
Verschenen 14 november 2007
Prijs € 18,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,95

Dit handzame woordenboek geeft betrouwbare vertalingen van het Perzisch (Farsi) naar het Nederlands. Handig voor dagelijks gebruik thuis, onderweg, bij studie en werk. Inclusief weergave van de uitspraak van alle Perzische basiswoorden.

Nieuwperzisch is de officiële taal van Iran, Afghanistan en de Centraal-Aziatische republiek Tadjikistan. Daarnaast wordt Nieuwperzisch ook in delen van Oezbekistan, Turkmenistan, Azerbeidzjan, Pakistan, Irak en de Verenigde Arabische Emiraten gesproken. Dit basiswoordenboek biedt essentiële hulp bij het lezen en vertalen van moderne teksten en eenvoudige klassieke teksten.

In dit basiswoordenboek, dat ruim 13.000 lemma's telt, zijn de meestvoorkomende Perzische woorden en de belangrijkste afgeleide vormen van deze woorden opgenomen. Het woordenboek is bedoeld voor studenten en andere geïnteresseerden die Perzisch willen leren, en tevens als naslagwerk voor de duizenden Perzischtaligen die in Nederland wonen.

De auteurs, allen werkzaam aan de Universiteit Leiden, hebben bij het samenstellen van dit woordenboek gebruikgemaakt van jarenlange ervaring met tweedetaalverwerfers van het Perzisch.

Bestellingen en contact

Uitgeverij Quist
Brederode 20
2261 HE Leidschendam

Tel. 070 - 327 00 68
Mobiel 06 - 542 97 548
Fax 084 - 220 29 27
info@quist.nl
www.quist.nl

Onze uitgaven zijn ook verkrijgbaar via de boekhandel.



Moderne Perzische Poëzie

basiswoordenboek

Perzisch-Nederlands

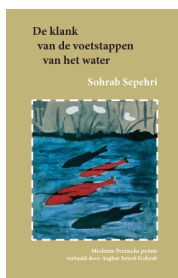
Bij uitgeverij Quist is de reeks Moderne Perzische poëzie verschenen, bestaande uit bronteksten en vertalingen van:



- Sohrab Sepehri
- Forugh Farrokhzâd
- Ahmad Shâmlu
- Roshanak Bigonah
- Nader Naderpur



Basiswoordenboek
Perzisch-Nederlands



De klank van de voetstappen van het water:
Sohrab Sepehri
Vertaald door Asghar Seyed-Gohrab
Formaat 10 x 16 cm
Uitvoering paperback
Omvang 62 pag. (inclusief Perzische brontekst)
ISBN 978-90-77983-03-4
Verschenen 20 januari 2006, 2^e druk november 2007
Prijs € 9,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,55

'De klank van de voetstappen van het water' behoort tot een van de meest populaire gedichten in Iran. Sohrab Sepehri was zowel een vooraanstaand schilder als een moderne dichter die de natuur verheerlijkt. Zijn poëzie vergroot de onzichtbare aspecten van het leven en plaatst ze op de voorgrond.

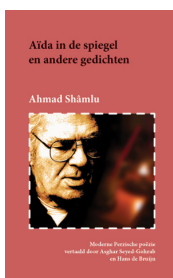
Sepehri's aandacht vestigt zich vaak op dagelijkse gebeurtenissen zoals de zonsopgang, het ontluiken van een roos, het zingen van vogels en vooral de stilte. Deze worden met eenvoudig maar kleurrijk taalgebruik beschreven alsof zij voor het eerst gebeuren. De natuurbeschrijvingen zijn tegelijkertijd een kritiek op de manier waarop de mens de natuur verwaarloost en de natuurlijke schoonheden in zijn omgeving negeert.



Ik voel deernis met de tuin: gedichten van Forugh
Farrokhzād
Vertaald door Asghar Seyed-Gohrab
Formaat 10 x 16 cm
Uitvoering paperback
Omvang 98 pag. (inclusief Perzische bronteksten)
ISBN 978-90-77983-04-1
Verschenen 20 januari 2006
Prijs € 9,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,55.

Deze gedichten vormen een selectie van de Perzische dichteres Forugh az-Zaman, beter bekend als Forugh Farrokhzād. Zij is een vertegenwoordigster van de twintigste eeuwse Iraanse vrouw die, hoewel geëmancipeerd en intellectueel ontwikkeld, een gevangene is van de traditionele normen van de maatschappij waarin zij leeft.

Farrokhzād bekritiseert de patriarchale en geïndustrialiseerde maatschappij waarin de plaats van zowel vrouw als natuur steeds benauwder wordt. Zij is een van de belangrijkste vernieuwers van de moderne Perzische poëzie die een blijvende invloed heeft gehad op latere dichters. Als persoon is zij een symbool voor de onafhankelijke Iraanse vrouw: een rebel, doorbreekster van taboes, die zich losmaakt van de traditionele rol van de vrouw.



Aïda in de spiegel en andere gedichten van Ahmad
Shâmlu
Vertaald door Asghar Seyed-Gohrab & Hans de Buijn
Formaat 10 x 16 cm
Uitvoering paperback
Omvang 98 pag. (inclusief Perzische bronteksten)
ISBN 978-90-77983-11-9
Verschenen 31 augustus 2006
Prijs € 9,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,55

Ahmad Shâmlu (1925-2000) is één van de meest gelezen moderne dichters van Iran. Hij is een toonaangevende vernieuwer van de Perzische poëzie in de tweede helft van de vorige eeuw, maar ook een geëngageerde dichter, wiens stem de jongeren inspireert, niet alleen in Iran, maar overal waar Perzisch wordt gesproken.

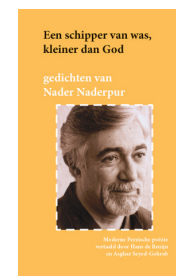
In zijn gedichten weerklinkt de bewogen geschiedenis die zijn volk doormaakt tijdens zijn leven. Hij bekritiseert de onvrijheid en de sociale onrechtvaardigheid in de tijd van Mohammed Reza Sjah Pahlavi, maar ook na de Islamitische Revolutie blijft hij een scherpe criticus van de nieuwe machthebbers.

Het zou onjuist zijn Shâmlu alleen als een politieke dichter te beschouwen, want hij heeft ook lyrische poëzie geschreven, vooral in zijn vele 'nocturnes'. Tegen de achtergrond van evocaties van de nachtelijke natuur schrijft hij over liefde en een bijna mystiek gevoel van verlatenheid.



In de stilte van de maan: Vermeerreeks en andere
gedichten van Roshanak Bigonah
Vertaald door Koushyar Parsi
Formaat 10 x 16 cm
Uitvoering paperback
Omvang 86 pag. (inclusief Perzische bronteksten)
ISBN 978-90-77983-14-0
Verschenen 1 november 2006
Prijs € 9,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,55

De poëzie van Roshanak Bigonah is schilderachtig. De beelden stapelen zich op en alles tussen de beelden is in beweging. De gedichten zijn niet eenvoudig: wat we zien, is niet altijd wat gezien moet worden. Wanneer zij een beeld creëert, gebruikt ze simpele woorden en begrippen. Maar het schilderij dat gevormd wordt is een volmaakt panorama.



Een schipper van was, kleiner dan God: gedichten van
Nader Naderpur
Vertaald door Hans de Buijn en Asghar Seyed-Gohrab
Formaat 10 x 16 cm
Uitvoering paperback
Omvang 82 pag. (inclusief Perzische bronteksten)
ISBN 978-90-77983-17-1
Verschenen 13 november 2006
Prijs € 9,95 (incl. btw) excl. verzendkosten € 1,55

Nader Naderpur portretteert zichzelf als een balling bij wie de beelden van zijn vaderland voor altijd in het geheugen staan gegrift. Een van de redenen voor zijn populariteit onder Iraanse ballingen is de tastbare beschrijving van zijn herinneringen.

Zoals hij zelf constateert, behandelen zijn gedichten, in plaats van de zichtbare dingen en plaatsen, hun wezenlijke aard. Verleden en toekomst krijgen betekenis door ze te plaatsen in de context van de geschiedenis; een geschiedenis die verbonden is met het eeuwige.